



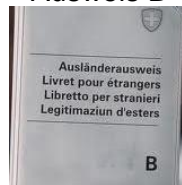
Italiener in Oerlikon – Zürich-Nord

AUFENTHALTSBEWILLIGUNG

PERMESSO A, B und C



Ausweis B



Ausweis A



Ausweis C



Einreise / Arrivo

Saisonnierstatut (Ausweis A): Der (wiederholte) Aufenthalt der Saisoniers war auf maximal neun Monate pro Jahr beschränkt und beinhaltete kein Recht auf Familiennachzug. Mit den bilateralen Abkommen von 2002 wurde dieser Status abgeschafft. Die Saisoniers waren vor allem auf öffentlichen und privaten Baustellen und im Hotelgewerbe beschäftigt

Gli **Stagionali** (permesso A) beneficiavano di un permesso di soggiorno, limitato a nove mesi all'anno, ma rinnovabile. Non avevano il diritto di farsi raggiungere dalla famiglia. Statuto abolito con gli accordi bilaterali del 2002. Gli stagionali erano soprattutto impiegati nella industria edile ed alberghiera.



Auf der Baustelle / Sul cantiere

Die **Jahresaufenthaltsbewilligung (Ausweis B)** war erneuerbar und konnte nach einigen Jahren eventuell in einen Ausweis C umgewandelt werden. Der Familiennachzug war unter bestimmten Bedingungen erlaubt. Die Jahresaufenthalter waren vor allem in Fabriken beschäftigt.

Il **Permesso di soggiorno annuale** (permesso B) era rinnovabile ed eventualmente trasformabile, dopo un periodo di alcuni anni, in un permesso C. Il raggiungimento della famiglia era consentito. I possessori di permesso B erano impiegati soprattutto nelle fabbriche.



Fabrikarbeit / Lavoro in fabbrica

Mit der unbefristeten **Niederlassungsbewilligung (Ausweis C)** wurden die Ausländer den Schweizern arbeitsrechtlich gleichgestellt. Mit der Integrationspolitik der 70er-Jahre wird die Schweiz für viele Italiener zur zweiten Heimat.

Il **permesso di residenza** (permesso C) era di durata illimitata e metteva lo straniero in una condizione d'uguaglianza con lo Svizzero sul piano del diritto del lavoro.

Con la politica d'integrazione degli anni '70 le famiglie italiane iniziano a considerare la Svizzera una seconda patria.



Eine italienische Familie / Una famiglia italiana